



Excm. Ajuntament de Valencia  
Excm. Sra. Alcaldessa-Presidenta  
Pl. de l'Ajuntament, 1  
46002-VALENCIA

=====  
Ref. queixa núm. 060183  
=====

Assumpte: dret dels ciutadans a triar la llengua cooficial amb la qual desitgen comunicar-se amb l'administració pública.

Excma. Sra.,

Agraïm el seu escrit en què ens contesta a la queixa de referència, formulada pel Sr. (...), i en la qual, substancialment, sol·licitava la remissió del tríptic de bonificacions tributàries i el compliment del dret dels ciutadans a elegir la llengua oficial en què volen comunicar-se amb l'Administració pública, i, en definitiva, l'exigència que l'Ajuntament de Valencia li remetera la documentació en valencià.

En considerar que la queixa reunia els requisits establits en els articles 12 i 17 de la Llei 11/1988, de 26 de desembre, del Síndic de Greuges, va ser admesa, i en vam donar trasllat, de conformitat amb el que determina l'article 18.1 de la citada llei, a l'Ajuntament de Valencia a fi de contrastar les al·legacions formulades per la persona interessada, i li vam demanar que ens remetera informació suficient sobre la realitat d'estos fets i de la resta de circumstàncies concurrents en este supòsit.

La comunicació rebuda de l'Excm. Ajuntament de Valencia indicava, succintament, que s'havia remés a l'interessat la documentació municipal sobre el calendari de tributació local, de conformitat amb la seua pretensió, en valencià, i vam donar trasllat de l'informe dictat al Servei de Tributs de Béns Immobles, competent de la resolució de la queixa, com també a la Delegació de Pressupostos, Política Tributària i Fiscal de l'Ajuntament, als efectes corresponents.

L'interessat, al qual vam donar trasllat del dictamen emés, va ratificar íntegrament el seu escrit inicial de queixa i va mostrar la seua disconformitat amb la comunicació rebuda de l'administració afectada en considerar que: "No és cert el que es comunica a V.I. "...s'ha procedit a l'enviament de l'indicat tríptic en

valencià...”, senzillament perquè no existeix una tal publicació en la nostra llengua. L’Ajuntament de València, s’ha limitat a remetre’m la traducció mecanografiada de la informació tributària, després de successives reclamacions. L’exigència en l’acompliment de la responsabilitat constitucional i estatutària de les nostres autoritats envers la llengua pròpia, demana que s’editen i es publiciten les informacions a la ciutadania, també en la nostra llengua.”

No obstant això, i tot i que la qüestió haja sigut resolta de conformitat amb la pretensió de l’interessat, resollem l’expedient obert a l’efecte, per la qual cosa li demane que considere els arguments que seguidament li expose i que constituïxen els fonaments de la resolució que li dirigim:

Com vosté sap, la Generalitat Valenciana, en compliment del manament estatutari contingut en l’Estatut d’autonomia, va promulgar la Llei 4/1983, de 23 de novembre, d’ús i ensenyament del valencià, el preàmbul de la qual assenyala la necessitat de recuperar l’ús social i oficial del valencià.

La citada llei va significar, d’una banda, el compromís de la Generalitat Valenciana de defensar el patrimoni cultural de la nostra Comunitat Valenciana i, especialment, la recuperació del valencià, definit com “llengua històrica i pròpia del nostre poble”, i d’una altra banda, superar la relació de desigualtat existent entre les llengües oficials de la Comunitat Valenciana, el valencià i el castellà.

La cooficialitat lingüística instaurada per la Constitució espanyola, que reconeix com a llengua oficial d’una determinada comunitat autònoma, no solament l’idioma castellà sinó també el propi d’eixa comunitat autònoma, va modificar notablement l’ús, tant privat com oficial, de les diverses llengües en el territori de l’Estat espanyol; és per això que les comunitats autònomes amb idioma cooficial propi han legislat en la matèria, mitjançant lleis denominades de normalització lingüística, a fi de fomentar l’ús de la llengua cooficial (especialment en aquells àmbits oficials: administració pública, educació, mitjans de comunicació, etc.) amb l’objectiu que esta assolisca cotes similars a aquelles que corresponen al castellà com a idioma oficial en tot el territori de l’Estat.

Esta necessitat de potenciar la presència lingüística de la llengua valenciana en l’àmbit de la nostra Comunitat i, especialment, en la vida social i oficial dels valencians, determina que el Govern valencià es trobe autoritzat per a dissenyar polítiques directament encaminades a fomentar l’ús del valencià, per això la posada en pràctica d’estratègies normalitzadores, qualificables com el normal desenvolupament de les previsions contingudes en la Constitució espanyola, que considera la riquesa de les distintes modalitats lingüístiques d’Espanya com a patrimoni cultural objecte d’especial respecte i protecció, i en l’Estatut d’Autonomia i la Llei d’ús i ensenyament del valencià, per la qual cosa l’Administració pública valenciana està obligada a garantir la normalització lingüística.

En particular, este dret a la no-discriminació per motius lingüístics apareix expressament consagrat en el paràgraf tercer de l’article 7.e del nostre Estatut d’autonomia (“ningú no podrà ser discriminat per raó de la seua llengua”).

Per la seua banda, i en l'àmbit de les relacions oficials, este principi general de no-discriminació es concreta, en l'article 11 de la Llei 4/1983, de 23 de novembre, d'ús i ensenyament del valencià, en el dret que assistix cada ciutadà a triar, en les actuacions iniciades a instància de part, la llengua en la qual desitgen que l'Administració els comuniqui aquells aspectes que els interessin, i en les actuacions iniciades d'ofici, en el dret a indicar la llengua en la qual desitgen que l'Administració es comuniqui amb ells, siga quina siga la llengua en la qual esta haguera estat iniciada. Amb tot això, a més a més, es reitera el mandat contingut, a escala estatal, en l'article 36 de la Llei 30/1992, de 26 de novembre, de règim jurídic de les administracions públiques i del procediment administratiu comú, sobre la llengua que cal emprar en la tramitació dels procediments administratius.

Partint d'estos fonaments legals, resulta evident el dret que assistix el promotor de la queixa a sol·licitar que les comunicacions practicades per l'administració siguen portades a terme en la llengua sol·licitada (en este cas, el valencià). Des d'este punt de vista, la realització de comunicacions exclusivament en castellà portades a terme una vegada que l'administrat ha manifestat la seua voluntat que les dites comunicacions es practicaren en valencià, constituïx una limitació del dret reconegut als ciutadans i, per tant, una extralimitació no justificada en el disseny de les polítiques de normalització.

En efecte, el disseny de polítiques de normalització lingüística, autoritzades i plenament legals d'acord amb la normativa vigent, atesa la necessitat existent de recuperar el patrimoni lingüístic dels valencians de la situació de desigualtat en la qual es troba immers davant el castellà, troba com a límit lògic els drets reconeguts constitucionalment, estatutàriament i legalment als ciutadans d'esta comunitat. En definitiva, la normalització lingüística no pot aconseguir-se ni ha de fer-ho sobre la base de la infracció de les disposicions vigents.

Per tot això, l'Administració pública ha de trobar, a l'hora d'elaborar les necessàries polítiques de normalització lingüística, el punt de just equilibri entre les necessitats de fomentar i potenciar l'ús social i oficial del valencià, i retornar-lo a una situació d'igualtat amb el castellà, i els drets lingüístics reconeguts a tots els valencians, siga quina siga la seua realitat idiomàtica. Un punt d'equilibri que, la majoria de vegades, es trobarà en la remissió de documents bilingües, fins i tot amb preferència (a través de la seua ubicació en primer lloc, lletra més gran o negreta) del valencià, amb la finalitat d'assolir els objectius de normalització.

De conformitat amb tot el que hem dit més amunt, i amb l'art. 29 de la Llei 11/1988, de 26 de desembre, reguladora d'esta institució, suggerim a l'Ajuntament de València que, en casos com el que ens ocupa, adopte totes les mesures que siguen necessàries per a garantir, en tot cas, el respecte dels drets lingüístics dels valencians, de conformitat amb la cooficialitat lingüística instaurada a la Comunitat Valenciana, de manera que ningú puga ser discriminat per raó de l'opció triada (valencià o castellà).

Així mateix, d'acord amb la normativa citada, li agraïm que ens remeta, en el termini d'un mes, el preceptiu informe en què ens manifeste si accepta el suggeriment que fem o, si s'escau, les raons que considere per a no acceptar-lo.

En transcórrer el termini d'un mes, al qual es fa referència en el paràgraf anterior, esta resolució serà inclosa en la pàgina web de la institució.

Li agraïm per endavant l'enviament del que li hem demanat.

Atentament,

Emilia Caballero Álvarez  
Síndica de Greuges e.f. de la Comunitat Valenciana.